

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Srebra (opłat z ofiar) za winę i srebra (opłat z ofiar) za grzechy nie wnoszono do domu JAHWE, przypadało ono kapłanom.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Srebra z opłat przy ofiarach za winę oraz srebra z opłat przy ofiarach za grzechy nie wnoszono do świątyni JAHWE. Przypadało ono kapłanom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Chazael, król Syrii, wyruszył, aby walczyć z Gat i zdobył je. Potem Chazael postanowił wyruszyć przeciw Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyciągnął Hazael, król Syryjski, a walczył przeciwko Giet, i wziął je. Potem obrócił Hazael twarz swoją, aby ciągnął przeciwko Jeruzalemowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyciągnął tedy Hazael, król Syryjski, i dobywał Get, i wziął ji, i obrócił twarz swą, aby ciągnął do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie Chazael, król Aramu, wyruszył na wojnę przeciw Gats i zdobył je. Następnie Chazael powziął postanowienie, by wyruszyć przeciw Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz opłat z ofiar za winę i opłat z ofiar za grzechy nie wnoszono do świątyni Pana, one przypadały kapłanom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast pieniądze za ofiary pokutne i pieniądze za ofiary prześlągalne za grzechy nie były przynoszone do domu JAHWE, gdyż były dla kapłanów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast pieniądze, które były ofiarowane przy składaniu ofiar wynagradzających i ofiar prześlągalnych, nie wpływały do domu JAHWE, lecz należały do kapłanów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieniądze z ofiary zadośćuczynienia i pieniądze z ofiary prześlągalnej nie wpływały do Świątyni Jahwe, [gdyż] były dla kapłanów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Срібло за гріхи і срібло за переступи, яке було внесене до господнього дому, було священиків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pieniądze za ofiary pokutne oraz pieniądze za ofiary zagrzeszne nie były wnoszone do Przybytku WIEKUISTEGO; dostawały się kapłanom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym to czasie Chazael, król Syrii, wyruszył i walczył przeciwko Gat, i je zdobył, po czym Chazael zwrócił swe oblicze, by wyruszyć na Jerozolimę.

¹⁾ przypadało ono kapłanom : wg klk Mss G S Vg: dla kapłanów JHWH.

²⁾ <x>30 7:7</x>; <x>40 5:5-10</x>